

Porównanie tłumaczeń I Królewska 18:42

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Achab podniósł się więc, aby jeść i pić, Eliasz zaś wszedł na szczyt Karmelu, przykucnął na ziemi, a twarz ukrył między kolanami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Achab podniósł się więc, aby się posilić, podczas gdy Eliasz wszedł na szczyt Karmelu, przykucnął na ziemi, a twarz skrył między kolanami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Achab poszedł więc jeść i pić. A Eliasz wstąpił na szczyt Karmelu. Następnie padł na ziemię i włożył twarz między kolana;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy szedł Achab, aby jadł i pił; a Eliasz wstąpił na wierzch Karmelu, i położył się na ziemię, a włożył twarz swoją między kolana swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Poszedł Achab jeść i pić, a Eliasz wszedł na wierzch Karmela i nachyliwszy się ku ziemi włożył twarz swoją między kolana swoje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Achab zatem poszedł jeść i pić, a Eliasz wszedł na szczyt Karmelu i pochyliwszy się ku ziemi, wtulił twarz między kolana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Achab wstał, aby jeść i pić, Eliasz zaś wstąpił na szczyt Karmelu, przykucnął na ziemi, mając twarz między swoimi kolanami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszedł więc Achab, żeby jeść i pić, a Eliasz wszedł na szczyt Karmelu, pochylił się ku ziemi i wtulił twarz między kolana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Achab zatem odszedł, aby się posilić, Eliasz natomiast wszedł na szczyt Karmelu. Następnie przykucnął, pochylając się do ziemi, z głową wtuloną między kolana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Achab poszedł jeść i pić, a Eliasz udał się na szczyt Karmelu. Padł [na kolana] na ziemię, włożył swoją twarz między kolana
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ахаав пішов їсти і пити, й Ілія вийшов на Кармил і схилився до землі і поклав своє лице поміж свої коліна.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Ahab wszedł, aby pić i jeść. Zaś Eliasz wszedł na wierzchołek Karmelu, pochylił się ku ziemi i skrył swoją twarz pomiędzy swe kolana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Achab poszedł jeść i pić. Eliasz zaś wszedł na szczyt Karmelu i przykucnął do ziemi, a twarz trzymał między kolanami.